

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ВОЕННЫХ АВИАЦИОННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

© 2011 И. А. Матвеева

Военно-воздушная академия имени профессора Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина. Сызрань

Статья поступила в редакцию 14.01.2011

В данной статье рассматривается система упражнений, построенная с учетом различных дидактических целей для формирования профессиональных компетенций в процессе преподавания радиообмена на английском языке в военном авиационном вузе.

Ключевые слова: упражнение, радиообмен, лингвистическая компетентность, последовательность упражнений, метод, средство обучения, деловая игра, профессиональные умения, упражнения на формирование навыков, подготовительные упражнения, коммуникативные упражнения.

Большое значение в дисциплине Профессионально-ориентированный английский язык в военном авиационном вузе имеет особая система упражнений, используемая для формирования профессионально-коммуникативной компетентности курсантов. Основной задачей данной системы является формирование аудитивных навыков и навыков говорения ведения радиообмена на английском языке, так как уметь вести радиообмен – это уметь слушать и понимать реплики и уметь адекватно реагировать на них. Эти два вида речевой деятельности связаны между собой и не могут существовать друг без друга.

В качестве учебных материалов по данному разделу дисциплины используется учебное пособие «Ведение радиообмена на английском языке экипажами вертолетов»¹. Дополнительно использовались учебники Ф. Робертсон «Air Speak. Radiotelephony Communication for Pilots», Л.Ф. Ливсон, М. Касс «Небесный разговор», Сью Эллис и Теренс Герайти «English for Aviation for Pilots and Air Traffic Controllers», Генри Эмери «Aviation English»².

Целью пособия «Ведение радиообмена на английском языке экипажами вертолетов» яв-

ляется формирование коммуникативной компетентности ведения радиообмена. Данное учебное пособие состоит из нескольких тематических блоков. Каждый блок – это отдельный этап полета, начиная с установления радиосвязи и взлета и заканчивая рулением к стоянке после посадки. Соответственно в методическом плане структура пособия представляет собой единую профессиональную сюжетную линию – выполнение полета при нормальных ситуациях.

Основными структурными компонентами каждого раздела являются: 1) введение и отработка лексики и фразеологии и функционально явлений грамматики на специальной системе упражнений, которые хорошо зарекомендовали себя за все время преподавания; 2) ознакомление с примерным диалогом ведения радиообмена на конкретном этапе полета; разучивание его и драматизация; 3) перенос знаний в область продуцирования, достижение третьего уровня усвоения знаний (творческое применение в новой, незнакомой ситуации) – составление своих ситуаций, ролевые игры и т.д.

Учебное пособие включает много упражнений для самостоятельной работы. Вся структура пособия, организация системы упражнений и заданий к ним ориентированы на формирование у курсантов навыков и умений профессионального общения, профессиональной коммуникативной компетентности. В обучении иностранным языкам упражнение занимает особое место. С одной стороны, упражнение можно считать *методом*, если рассматривать его в функции тренировки навыка. С другой стороны, часто для выполнения упражнения необходимо применить и *другие методы*: объяснение, как выполнять упражнение, или объяснение самого материала, на котором построено упражнение; показ выполнения упражнения или показ рече-

⁰ Матвеева Ирина Анатольевна, доцент кафедры иностранных языков, доцент.

E-mail: irinmatveeva@yandex.ru

¹ Иевлева Г.В., Керова Т.М., Рябухина Т.И. Ведение радиообмена на английском языке экипажами вертолетов. Учеб.пособ. в 2 частях. – СВАИ. – Сызрань: 2002.

² Robertson F. Air Speak. Radiotelephony Communication for Pilots. – Centre of Applied Linguistics, University of Besancon and Air Inter, Paris in association with Edward Johnson Wolfson College, Cambridge; Sue Ellis, Terence Gerighty English for Aviation for Pilots and Air Traffic Controllers Aviation English. Express series. – Oxford University Press. 2008; Henry Emery, Andy Roberts Aviation English. – Macmillan Education, 2008.

вого образца. При этом упражнение как элемент взаимодействия учителя и учеников может рассматриваться и как прием деятельности. Но при выполнении упражнения нужно применить большое количество *других приемов*: списывание, подстановка, переспрос и др.

Часто упражнение называют *средством* обучения иностранным языкам, поскольку именно благодаря содержанию упражнения и усваивается языковой и речевой материал. По одновременно упражнение входит и в состав *других средств*, например, учебников, раздаточного материала и пр. Наконец, упражнение связано с решением определенной задачи и овладением определенным содержанием. Таким образом, нельзя отнести упражнение ни к одной отдельно взятой методической категории, поскольку оно сочетает в себе функции разных категорий. Поэтому упражнение принято считать самостоятельной методической категорией и описывать как основную единицу обучения иностранным языкам.

Какова же структура упражнения? И.Л.Бим дает упражнению следующее определение: «Упражнение – это не только то, что связано с тренировкой, а любая форма взаимодействия учителя и учащихся, опосредуемая учебным материалом и имеющая определенную структуру»³. К структуре упражнения И.Л.Бим относит следующие элементы: 1) постановка задачи (явной или скрытой для учащихся), 2) указание на пути решения задачи (опоры и ориентиры); 3) решение задачи; 4) контроль / самоконтроль.

Г.В.Рогова отмечает, что упражнение должно содержать 3 части: 1) инструктивную (задание и указания на его выполнение); 2) исполнительную; 3) контрольную⁴. Но данный перечень, на наш взгляд, является неполным. В частности, необходимо выделить следующие составляющие упражнения: 1) задача (то, на что направлено упражнение, например, формирование лексических навыков); 2) задание (формулировка задачи для учащихся, чаще всего описывающая действия учащихся, относительно формы или содержания деятельности); 3) содержание упражнения (включает языковой и речевой материал, с которым выполняется деятельность, а также частично сами действия); 4) методы и приемы деятельности (способы выполнения упражнения, а также способы контроля и самоконтроля); 5) средства (вспомогательные, например, фломастер; наглядные:

картинки, таблицы; ТСО и др.). Таким образом, мы еще раз наглядно видим, как в упражнении взаимодействуют различные методические категории.

Независимо от вида, к любому упражнению предъявляется ряд требований, в частности: а) соответствие упражнения поставленной цели; б) достаточность материала и количества повторений для формирования навыка или умения; в) наличие в упражнении одной трудности; например, при изучении новых слов предпочтительнее включать их в знакомые грамматические структуры и наоборот; г) экономичность упражнения (и инструкции к нему), чтобы не тратить неоправданно много времени и не вызывать утомления и снижения мотивации; д) предпочтение одноязычных упражнений для формирования навыков.

Успешность формирования навыков и умений речевой деятельности зависит от *правильности выбора* упражнений и правильного определения *последовательности упражнений* на уроке и в серии уроков (*система упражнений*). Однако, для того, чтобы определить систему упражнений нужно правильно сгруппировать упражнения (классифицировать).

В 80-е годы в рамках коммуникативного метода была предложена классификация, повсеместно принятая и максимально на данный момент описывающая особенности упражнения. Эта классификация, разработанная методической школой Е.И.Пассова⁵, использует в качестве основы *последовательность формирования* навыков и умений, сформулированную С.Ф.Шатиловым⁶. Согласно этой классификации, выделяют три вида упражнений, в каждом из которых представлено несколько подклассов.

1. *Тренировочные (языковые) упражнения (ТУ)*. Основной целью данных упражнений является освоение *формы языкового явления*, его значения и особенностей употребления. Внимание учащихся при выполнении этих упражнений почти не направлено на содержание речевой деятельности, содержание дается им в готовом виде. Данные упражнения необходимы на этапе автоматизации навыка для формирования операционной основы действия. Однако их доля на всех этапах обучения должна быть ограничена, чтобы не делать слишком сильный акцент на форму. В основном, они используются на первом этапе формирования навыка. Эти упражнения делятся на: 1) *Имитативные тре-*

³ Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М.: 1977.

⁴ Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: 1991.

⁵ Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: 1985.

⁶ Шатилов С.Ф. Теоретические основы методики обучения грамматическому аспекту иноязычной речи // Общая методика обучения ИЯ: Хрестоматия. / Сост. А.Леонтьев. – М.: 1991.

нировочные: «Repeat after me». 2) *Подстановочные тренировочные*: «Fill in the gaps», «Replace», etc. 3) *Трансформационные тренировочные*: «Make the sentence negative / interrogative». 4) *Переводные тренировочные*: «Translate from Russian into English»...

2. *Условно-речевые (коммуникативные) упражнения (УРУ)*. Данная группа была впервые предложена в рамках коммуникативного метода. Условно-речевыми называются *упражнения*, которые имитируют речевую коммуникацию в учебных условиях. Внимание обучаемых при выполнении этих упражнений направлено одновременно *на форму и содержание*. Именно в этих упражнениях достигаются такие качества навыка, как устойчивость и гибкость и создается основа для перехода навыка в умение. Данные упражнения соответствуют стереотипизирующе-ситуативному этапу. В данной группе представлены следующие подклассы: 1) *Имитативные УРУ*: «Agree», «Say that you (*have it, are doing it now*), too». 2) *Подстановочные УРУ*: «Say that you (*have, do every day*) something else». Часто к таким упражнениям дается образец: «For example: – I have a pen. And you? – I have a book». 3) *Трансформационные УРУ*: «Find out...», «Object...», «Explain in other words», etc. 4) *Переводные УРУ*: «Imagine that you are an interpreter. Translate for the captain of the aircraft who doesn't understand Aviation English».

Как видно из этого перечня, подклассы в двух названных группах практически совпадают по названиям, однако их смысл серьезно различается за счет некоторой механичности в выполнении упражнений первой группы и четкой речевой осмысленности в упражнениях второй группы. Именно эта речевая основа и целенаправленность, когда учащиеся понимают, зачем выполняется речевое действие и в каком случае оно применяется в реальном общении, выдвигают УРУ на первое место по частоте и эффективности использования.

3. *Речевые упражнения (РУ)*. Эти упражнения направлены на владение навыками и их комбинирование в умения речевой деятельности. При выполнении этих упражнений учащиеся уже практически не должны задумываться о форме высказывания (при условии сформированности навыков), их внимание направлено на *содержание* речевой деятельности. Речевые упражнения применяются на третьем, варьирующе-ситуативном этапе. Здесь выделяются следующие подгруппы: 1) Речевые упражнения в *аудировании (Listening)*. 2) Речевые упражнения в *диалогической и монологической речи (Speaking)*. 3) Речевые упражнения в *чтении* с разной степенью понимания читае-

мого: поисковое чтение, изучающее и т.д. (*Skimming, Scanning, Reading for Details*). 4) Речевые упражнения в продуктивном *письме (Writing)*. Представленная классификация в наибольшей степени учитывает особенности формирования навыков и умений и в полной мере отражает сущность коммуникативного метода. Именно поэтому эту классификацию считают основной.

Вопрос о логичном построении системы упражнений является наиболее проблемным в методике, поскольку, чтобы понять, в какой последовательности и в каком соотношении должны быть представлены упражнения, необходимо учитывать множество факторов: особенности учащихся, предпочтения учителя, тип урока (место урока в серии) и т.д. При построении *системы упражнений* нужно учитывать три аспекта:

1) *Адекватность* упражнений как соотносительности качеств упражнений с намеченной целью и условиями ее достижения. Чтобы определить степень адекватности нужно знать, на что и при каких условиях способно данное упражнение. Например, для формирования продуктивных грамматических навыков упражнение «Make the sentence negative» является менее адекватным, чем задание «Don't agree», так как в реальном общении нам обычно не приходится механически изменять фразу из утвердительной в отрицательную. Упражнение «Find out...» является более адекватным и эффективным, чем «Make questions», так как направлено одновременно на формирование и грамматических навыков, и умений диалогического общения.

2) *Соотношение* упражнений. Исходя из того, что УРУ и РУ более адекватны с разных точек зрения по сравнению с тренировочными, соотношение желательно в пользу первых. Так, считается, что УРУ и РУ должны составлять около 70-80 % упражнений на занятии (в серии занятий), а на долю тренировочных приходится около 20-30 %, при этом большая часть ТУ выполняется дома.

3) *Последовательность* упражнений. Последовательность упражнений, как на отдельном занятии, так и в серии занятий должна отвечать последовательности формирования навыков и умений, и в целом не должна отходить от общей схемы: имитативные – подстановочные – трансформационные – переводные – речевые упражнения.

Рассмотрим представленную схему последовательности упражнений на примере раздела учебного пособия «Запуск двигателей».

1. *Речевая зарядка. Повторение*. В данном случае речь идет о повторении правил чтения цифр, чисел, алфавита в радиообмене, а также

о правилах называния эшелонов, высот, частот, времени, что является очень важным в радиообмене.

A) 320	UN 170	N – 20 – XP	Sunair 539
410	TWA 120	N – 105 – ST	Aeroflot 100
540	PRO 630	V – 132 – DB	Air Canada 710
B) 1,100 m	1,500 ft	50	45
1,700 m	2,600 ft	120	30
3,000 m	2,800 ft	125	20
C) 132.1	119.6	117.4	141.3
118.3	124.2	122.8	100.9
121.2	128.7	110.7	107.5
D) 00.02	16.05	13.06	40
00.09	23.50	14.40	32
00.10	22.09	15.18	05

2) Ведение и отработка новой лексики и фразеологии:

2.1. Аудирование, семантизация, чтение, перевод и т.д. Лексика и фразеология дается с транскрипцией, что облегчает работу обучающихся на этапе самостоятельной отработки знания фразеологии и лексики.

request	- запрос; просить, запрашивать
run up	- опробовать, прогревать (двигатель)
start up	- запустить
engine	- двигатель
approve	- одобрять (разрешать)
expect	- ожидать

2.2. Оработка предлогов в словосочетаниях в переводе с английского, а затем русского языков: а) *in Boston, in Moscow, in helicopter, in 10 min, in 2 hours, on RW 20, on TW B, on the apron, on stand 2, on 112.4, at the helicopter, at the airport, at 15.10, at 16.03, at 06;* б) *в вертолете, в Париже, в Лондоне, на стоянке, на перроне, на частоте 120,3, на ВПП 26, у вертолета, в 16.20, в 15, в аэропорту, в Лондон, в Бремен, в Париже, на стоянку 5, налево, направо, на эшелон 90, со стоянки 3, с перрона, из Москвы, ...*

2.3. Чтение и перевод слов, словосочетаний, предложений с позывными и цифрами с английского языка на русский для ознакомления сочетаемости, правил употребления лексики и фразеологии, а также частая повторяемость обеспечивает произвольное запоминание данных структур: а) 1. *Start up the engines at 23.* 2. *Start up approved.* 3. *Start up and push back at 55.* 4. *Expect departure at 13.10 hours.* 5. *Start up at your (own) discretion...;* б) 1. *Aeroflot 505, parking point B1, request start up.* 2. *320, stand K 15, request start up and push back.* 3. *Our slot time is 15.10 plus 6 minutes, UN 710...*

2.4. Оработка грамматических структур на данной лексике. Отрабатывается функционально с коммуникативными заданиями. Например, повторите команды диспетчера, доло-

жите о выполнении команды диспетчеру, ответьте на вопросы диспетчера. Дается образец, по которому необходимо выполнить данную команду.

2.5. Продолжается *отработка знания лексики и фразеологии*, в данном случае уже переводом с русского языка на английский в том же порядке: сначала изолированные словосочетания, затем они же в предложениях: а) *разрешаю, запрещаю, стоянка, перрон, направление, запустить двигатели, опробовать двигатели, установленное время, задерживать, ...* б) 1. *Аэрофлот 720, прошу запуск (двигателей) и буксировку.* 2. *460, ожидайте ваш вылет в 13.20, запускайте двигатели и производите буксировку на восток.* 3. *ОВМ 120, на стоянке Д 4, прошу запуск (двигателей).*

2.6. *Отработка со зрительной опорой заканчивается и начинается работа с фразеологией только на слух.* Данных упражнений в пособии нет, но в систему упражнений они входят, и являются одним из способов развития аудитивных навыков.

3. *Работа с типовым текстом – диалогом как образцом ведения радиообмена* на этапе запуска двигателей. Если вариантов несколько, то дается несколько диалогов. Работа с ними проходит таким образом:

3.1 Ознакомление: чтение и перевод диалогов.

1. P: *Homs Tower, Aeroflot 505, the Mi – 26 helicopter, stand B 1, request start up for Duma.*
TWR: *Aeroflot 505, start up approved.*
2. P: *Meldin Tower, 84032, stand K 15, request start up and push back. Information M. Our slot time is 15.10 plus 6 minutes.*
TWR: *832, start up and push back at 55.*

3.2. Разучивание диалогов наизусть.

3.3. *Прослушивание аутентичных диалогов с тщательным разбором с целью формирования навыков понимания данного лексического и фразеологического материала в речи пилотов или диспетчеров с разным национальным акцентом, темпом речи, интонацией с пленки или дисков.* Задания могут быть абсолютно разные: прослушивание с общим или выборочным пониманием, с выполнением тестовых заданий, как и количество прослушиваний, и количество диалогов на прослушивание. Так же и выход данного задания зависит от сложности прослушиваемых диалогов, и их важности. Например, один диалог может быть прослушан единожды с заданием указать причину задержки вылета и установленное время вылета. Другой диалог может быть предложен сначала на прослушивание с пониманием общей мысли высказывания, далее может быть предложена зрительная схема или сам диалог для воспроизведения его или драматизации.

3.4. Подстановочные упражнения с заданием дополнить диалоги: вставить недостающие слова, словосочетания, фразы. (Даются диалоги с пропусками). Здесь может быть другой уровень сложности, как например, с большим пропусками, и немного измененной ситуацией. В данном случае получается составление совершенно нового диалога – уровень творчества.

4. Творческий этап раздела пособия. Здесь могут быть ситуации для проигрывания ролевых игр. Задания следующие:

4.1. Разыграйте ситуацию, где вы – пилот вертолета, а ваш товарищ – диспетчер (текста готового нет, задается ситуация и дается пример).

4.2. Выступите в роли переводчика (текст фиксированный).

4.3. Выступите в роли переводчика (нет текста, но задается ситуация).

4.4. Разыграйте ситуацию, где вы – пилот вертолета, а ваш товарищ – диспетчер (текста готового нет, нет примера, нет ситуации, описываются лишь роли).

4.5. Деловая игра: 1) фиксированный диалог с заданной ситуацией с использованием физического макета вертолета. Сложность данного уп-

ражнения в том, что курсанту необходимо выполнять мыслительные и механические действия одновременно. 2) нет готового диалога, но есть лишь схема ведения радиообмена на данном этапе полета. Также используется физический макет и схема или снимок аэродрома с указанием курса взлета, расположением стоянок, рулежных дорожек, взлетно-посадочных полос. 3) отработка данного этапа полета на тренажере. Условия могут быть абсолютно разными: от разных аэропортов до разных погодных условий.

Данная система упражнений, возможно с некоторыми изменениями, повторяется в каждом разделе пособия. Упражнения прошли экспериментальную проверку, в результате которой подтвердилась их эффективность в формировании профессиональных коммуникативных навыков курсантов.

CLASS ACTIVITIES IN DEVELOPING PROFESSIONAL-COMMUNICATIVE PROFICIENCY OF FUTURE MILITARY AVIATION SPECIALISTS BY MEANS OF THE ENGLISH LANGUAGE

© 2011 I.A.Matveeva^o

Syzran Branch of Air Force Educational and Science Center «N.E.Zhukovsky and Y.A.Gagarin Air Force Academy»

The paper deals with the system of class activities⁷ differentiated according to their objectives in the course of teaching Radiotelephony in English at a military Air Force School.

Key words: activity, radiotelephony, language proficiency, activities succession, method, training aid, business games, professional skills, accuracy activities, practice activities, communication activities.

^o Irina Anatolievna Matveeva, Assistant Professor of the Department of Foreign Languages. E-mail: irinmatveeva@yandex.ru

⁷ Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. – СПб.: 2001.